

Protokół

Posiedzenia Delegatów Polskiego Towarzystwa

Czerownego Krzyża 31 października 1919 r.

o godz 11.

Obecni byli:

Hr. Kossakowski

P.Trzeciak

P.Zaleski

P.Bispingowa

Podpor. Birnbaum

P.Uniechowski

P.Gawłowski

P.Strumiłło

Podpor. Birnbaum zreferował, że na wczorajszym wspólnym posiedzeniu Komisji obu Delegacji, wyznaczonej dla zlikwidowania zakładnictwa wszystkie punkta wniosków deklaracji P.T.C.K zostały przyjęte, oprócz 3 i 7, do których przedstawiciele R.T.C.K. zgłosili poprawki, które załączają się do protokołu.

Delegacja te oświadczenie przyjęła do wiadomości i dała swoim przedstawicielom w Komisji pewne wskazówki których się oni mają trzymać przy dalszych obradach w Komisji.

Następnie uchwalono prosić i upoważnić przewodniczącego Delegacji aby wystąpił do odpowiednich władz z pismem w kwestiach:

a/ zawieszenia broni na pewien czas na jednym z odcinków dla ułatwienia przywozu powracających z Rosji zakładników

b/ wyjednania przywozu zakładników na linii Orsza - Borysów.

c/ skomunikowania się z P.T.C.K. o przysłanie Delegata na front dla przyjęcia zakładników i jeżeli jeszcze nie jest nikt mianowanym to prosić o mianowanie na te stanowisko p.Ottona Węclawowicza.

Protokół

d/ Wyjednania specjalnego parowozu dla sanitarnego pociągu
 Nr. 15 dla obsługi jego.
 e/ Zawiadomienia Rządu Polskiego o fakcie podpisania umowy
 z Przedstawicielem R, T, C, K, w R. S. F. R. S. o zwrocie zakład-
 ników i uroczystem oświadczeniu nie brania ich na przyszłość.

Posiedzenie zamknięte o godz. 13-iej

P. Trzeciak

P. Salski

P. Bisiągowa

P. Bort. Birmbaum

P. Uniechowski

wd

P. Gawłowski

P. Strumiłło

Pobor, Birmbaum, Trzeciak, że na wczorajszym posiedzeniu
 posiedzeniu Komisji obu Delegacji, wyznaczonych dla zlikwidowa-
 nia zakładu w Warszawie, wszystkie punkty wniosku deklaracji P. T. C. K.
 zostały przyjęte, o czym 3 i 7, do których przedstawiciele
 R. T. C. K. zgłosili poprawki, które zalecają się do propozycji.
 Delegacja je oświadczenie przyjęła do wiadomości i dała
 swoim przedstawicielom w Komisji pewne wskazówki, których się
 oni mają trzymać przy dalszych obradach w Komisji.

Następnie uchwalono prosić i uchwalić przewodniczącego
 Delegacji aby wystąpił do odpowiednich władz z pismem w kwe-
 stjach:

- a/ zawieszenia przedmiotu na pewien czas na jednym z odcinków
 dla ułatwienia przewozu powracających z Rosji zakładników
- b/ wyjednania przewozu zakładników na linii Orsa - Bory-
 sów.
- c/ skomunikowania się z P. T. C. K. o przysłanie Delegata na
 front dla przyjęcia zakładników i jeżeli jeszcze nie jest nik
 mianowanym to prosić o mianowanie na to stanowisko p. Ostona
 Węsierskiego.

OSWIADCZENIE.

Ja, pełnomocnik Ros. Tow. Czerw. Krzyża, działający w imieniu Ros. Tow. Czerw. Krzyża, na podstawie mandatu od Rady Komisarzy Ludowych R. S. F. S. R., składam niniejszym w imieniu Rządu Rosyjskiej Socjalistycznej Federacyjnej Sowieckiej Republiki wobec Delegacji Polskiego Towarzystwa Czerwonego Krzyża na ręce przewodniczącego p. M. S. Kossakowskiego uroczyste oświadczenie o niestosowaniu na przyszłość na podstawie wzajemności w wojnie z Rzeczypospolitą Polską systemu brania zakładników.

Mikaszewicze 30 października 1919 r.

1-1 J. Marchlewski

З А Я В Л Е Н И Е .

Я, Полномочный Представитель Российского Общества Красного Креста, на основании полномочия, данного мне Советом Народных Комиссаров Российской Социалистической Федеративной Советской Республики, от имени Правительства Российской Социалистической Федеративной Советской Республики настоящим заявляю Делегации Польского Общества Красного Креста в лице ее Председателя М.С.Коссаковского о неприменении в будущем на основе взаимности в войне с Польской Республикой системы заложничества.

И.И. Нархлевский

Микашевичи

30 октября 1919 года

Kompromisowa formuła przejścia do porządku dziennego
na którą przystały obydwie Delegacje dnia 30 października
nika 1919 roku.

--00000--

Delegacja Polskiego Towarzystwa Czerwonego Krzyża i
Pełnomocnik Rosyjskiego Towarzystwa Czerwonego Krzyża w R.
S. F. S. R. oświadczają każdy w imieniu rządu swego Państwa,
że na przyszłość system brania zakładników obustronnie sto-
sowanym nie będzie i przystępują do niezwłocznego zlikwido-
wania :

Nasamprzód sprawy obywateli Rzeczypospolitej Polskiej
i ziem zajętych przez wojska polskie i wogóle wszystkich
Polaków uwięzionych, wywiezionych bądź zarejestrowanych w
charakterze zakładników, znajdujących się na terenie Ros.
Soc. Fed. Sow. Resp. w więzieniach, punktach przewencyjnych,
fortecach, lub obozach koncentracyjnych, względnie pozosta-
jących na wolności. następnie sprawy osób zatrzymanych w
Polsce i Rosji w charakterze jeńców cywilnych.

zgodne z protokołem

/-/ Kossakowski

К О П И Я

З А Я В Л Е Н И Е

Не сомневаясь и вполне доверяя, что Делегация
Польского Красного Креста с такою же доброй волей
и готовностью совершить гуманитарный акт, с какой я
приступил к ликвидации вопроса о заложниках, осу-
ществит и свои полномочия в смысле ликвидации вопро-
са о гражданских пленниках, заявляю, что, осуществляя дан-
ные мне полномочия, ручаюсь, что лицам, задержанным в Рос-
сийской Социалистической Федеративной Советской Респу-
блике в качестве заложников, будет немедленно обеспече-
на возможность выезда из пределов Российской Соци-
алистической Федеративной Советской Республики.

Ю. Мархлевский

Санитарный поезд № 15
" I " ноября 1919 года

Задне Мухоморович

O S W I A D C Z E N I E .

Będąc przekonany i pokładając zupełną ufność w to, że Delegacja Polskiego Czerwonego Krzyża z tą samą dobrą wiarą i gotowością spełnienia czynu humanitarnego, z jaką ja przystąpiłem do zlikwidowania sprawy zakładników, zechce korzystać z pełnomocnictw swoich w sprawie zlikwidowania sprawy jeńców cywilnych, oświadczam, że korzystam z pełnomocnictwa tego i zapewniam, że osobom które były zatrzymane w Rosyjskiej Socjalistycznej Federacyjnej Republice Sowietów w charakterze zakładników, zostanie niezwłocznie umożliwiony wyjazd z granic Rosyjskiej Socjalistycznej Federacyjnej Republiki Sowietów.

W miejscu postoju pociągu sanitarnym Nr. 15.

Dnia 1-go listopada 1919 r.

J. Marchlewski

Zgodnie z informacją